

والدين به والدين کمک میکنند

در Mössingen یک پروژه مربیگری با موضوع والدين و مدرسه وجود دارد. مربیان در مورد مدرسه و والدين مشاوره می دهند. در آنجا می توانید در مورد آموزش و مراقبت، بحث و گفتگو با والدين در مدرسه یا KiTa یا حتی در مورد مشکلات زبان اطلاعات کسب کنید. همچنین در گفتگوهای والدين نیز می توانید شرکت کنید. مربیان خود والدين هستند و اغلب خودشان مهاجرت کرده اند و چند زبانه هستند. این مشاوره به زبان های آلمانی، انگلیسی، عربی، فارسی، اردو و ترکی و سایر زبان ها در دسترس است. تماس با ایمیل: e.griesser@moessingen.de

Woodworking for refugees

The project "Flüchtlinge am Werk e.V." offers refugees the opportunity to gain experience with woodworking. Various types of furniture is built together with the help of refugees. Built pieces are sold afterwards. In this way one not only gains first-hand experience, but also is able to improve one's language skills. Payment is not offered, but participation is free. Some refugees have already found work through the experience gained in this project. The workshop is located at Rauhriesenweg 1 in 72127 Immenhausen. It is open every Friday from 2 to 6 p.m. and every Saturday from 9 a.m. to 4 p.m. For more information: www.fluechtlinge-am-werk.de

تقرير عن دورات الاندماج

أصدر مركز أبحاث البامف تقريره عن نتائج دورات الاندماج. وهذه هي أهم النقاط عن نسب النجاح واكتساب اللغة والحماس والطرق المحببة للدراسة وفرص التدريب مع المواطنين وايضاً الحصول على مستوى تعليمي جيد. كما أن اللاجئين الذين يحاربون المشاكل النفسية أو الجسدية من الصعب عليهم تعلم اللغة بسرعة وخاصة بين النساء، 51 بالمئة منهن يرتفع لديهن خطر الإصابة بعوارض ما بعد الصدمة. أما الرجال 36 بالمئة في هذه الحالات من المهم جداً أن تتم زيارة المعالج النفسي. المزيد من المعلومات تجدونها على الرابط التالي:

www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2019/20190917-interview-zwischenbericht-evik.html?nn=1367522

Eltern helfen Eltern

In Mössingen gibt es ein MentorInnen-Projekt zum Thema Eltern und Schule. Die MentorInnen bieten eine Beratung zu verschiedenen Themen an. Man kann dort Informationen zu Bildung & Betreuung, Elterngesprächen in Schule oder KiTa oder auch bei sprachlichen Problemen erhalten. Es wird auch eine Begleitung zu Elterngesprächen angeboten. Die MentorInnen sind selbst Eltern und oft auch selbst eingewandert und mehrsprachig. Die Beratung gibt es auf Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Urdu und Türkisch und anderen Sprachen. Kontakt per E-Mail: e.griesser@moessingen.de

Bericht Integrationskurse

Das BAMF-Forschungszentrum hat in einem Zwischenbericht erste Ergebnisse zu den Integrationskursen veröffentlicht. So sind die wichtigsten Faktoren für den Erfolg beim Spracherwerb die Motivation durch eine Bleibeperspektive, Übungsgelegenheiten im Austausch mit Einheimischen und ein gutes Bildungsniveau. Jedoch ist es für Geflüchtete, die wegen ihrer Flucht mit psychischen oder physischen Problemen zu kämpfen haben, sehr mühsam, die Sprache schnell zu erlernen. Insbesondere für Frauen kann es sehr schwer sein. So haben 51 Prozent von ihnen ein erhöhtes Risiko für posttraumatische Belastungsstörungen, bei den Männern sind es 36 Prozent. In solchen Fällen kann es für Geflüchtete hilfreich sein, eine psychotherapeutische Beratungsstelle aufzusuchen. Für mehr Informationen: www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2019/20190917-interview-zwischenbericht-evik.html?nn=1367522

ورشة عمل للاجئين

مشروع "Flüchtlinge am Werk" يقدم للاجئين الفرصة للعمل مع المتطوعين واكتساب الخبرات في صناعة الأثاث الخشبي والتعرف على كيفية العمل وأيضاً اكتساب الخبرة اللغوية. لن يتم دفع المال مقابل هذا العمل لكن المشاركة فيه ستكون مجانية. بعض اللاجئين تمكنوا فعلاً من اكتساب الخبرة في هذا المجال والدخول إلى سوق العمل. الورشة موجودة في Rauhriesenweg 1 in 72127 Immenhausen يوم الجمعة من الساعة 14 حتى الساعة 18 ويوم السبت من 9 حتى الساعة 16. المزيد من المعلومات تجدونها على الرابط التالي: www.fluechtlinge-am-werk.de

Als Mieter hat man Rechte und Pflichten.

Report on integration courses

The BAMF Research Centre has published the first evaluation of the integration courses in an interim report. The most important factors for success in language acquisition are motivation through a perspective of staying, practice opportunities in exchange with locals and a good level of education. However, it is very difficult for refugees who are struggling with psychological or physical problems due to their elopment to learn the German language quickly. It is especially burdensome for women, since 51 percent of them have an increased risk of post-traumatic stress disorder, compared to 36 percent of men. Generally, in such cases it can be helpful for refugees to go to a psychotherapeutic counselling centre. For more information: www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2019/20190917-interview-zwischenbericht-evik.html?nn=1367522

دوره های ادغام را گزارش دهید

مركز تحقیقات BAMF نخستین نتایج دوره های ادغام را در گزارشی موقت منتشر کرده است. بنابراین، عوامل اصلی موفقیت در کسب و یادگیری زبان انگیزه، چشم انداز ماندگار، حفظ فرصت های تمرینی در ازای تبادل نظر با افراد محلی و سطح خوبی از آموزش است. با این حال، برای پناهندگان، که به دلیل ترک کشورشان با مشکلات روحی و جسمی دست و پنجه نرم می کنند، بسیار دشوار است که به سرعت زبان را یاد بگیرند. مخصوصاً برای خانمها می تواند بسیار دشوار باشد. بنابراین ۵۱ درصد از آنها را ریسک ضربه روحی شدید تهدید میکند. خطر ابتلا به اختلال استرس پس از سانحه، برای آقایان ۳۶ درصد است. در چنین مواردی، مراجعه به مراکز مشاوره روان درمانی ممکن است برای پناهندگان مفید باشد. برای کسب اطلاعات بیشتر به سایت ذیل مراجعه نمایید:

www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2019/20190917-interview-zwischenbericht-evik.html?nn=1367522

Flüchtlinge am Werk

Das Projekt „Flüchtlinge am Werk e.V.“ bietet Geflüchteten die Möglichkeit, Erfahrungen mit der Holzarbeit zu sammeln. Gemeinsam mit Ehrenamtlichen werden dort verschiedene Möbel gebaut, die dann später auch verkauft werden. So kann man nicht nur erste Arbeitserfahrung erlangen, sondern auch bei der Arbeit die eigenen Sprachkenntnisse verbessern. Eine Bezahlung wird nicht angeboten, aber die Teilnahme ist kostenlos. Einige Geflüchtete haben durch die dort erlangte Erfahrung bereits den Sprung in die Arbeitswelt geschafft. Die Werkstatt befindet sich im Rauhriesenweg 1 in 72127 Immenhausen. Sie hat jeden Freitag von 14 bis 18 Uhr und jeden Samstag von 9 bis 16 Uhr geöffnet. Für mehr Informationen: www.fluechtlinge-am-werk.de

Parents helping parents

There is a mentoring project concerned with parents and school in Moessingen. The mentors offer advice on several topics. There you can get information regarding education & care, parent-teacher meetings in school or KiTa or about language problems. Mentors can also accompany parents to school meetings. The mentors are parents themselves and often have an immigrant background. Most of them are also multilingual. The counselling is available in German, English, Arabic, Farsi, Urdu, Turkish and other languages as well. Contact via e-mail: e.griesser@moessingen.de

پناهندگان در محل کار

پروژه "پناهندگان در کار" به پناهندگان این فرصت را می دهد تا تجربه خود را در کار با چوب را تجربه کنند. همراه با داوطلبان، قطعات مختلفی از مبلمان در آنجا ساخته شده است که بعداً نیز فروخته می شوند. بنابراین شما نه تنها می توانید اولین تجربه کار را بدست آورید بلکه مهارت های زبانی خود را در محل کار نیز بهبود می بخشید. به شما حقوق داده نمی شود، اما مشارکت رایگان است. برخی از پناهندگان قبلاً از طریق تجربه بدست آمده در آنجا، به دنیای کار وارد شده اند. این کارگاه در ۱ Rauhewiesenweg در ۲۲۱۲۷ Immenhausen واقع شده است. هر جمعه از ساعت ۲ تا ۶ عصر و هر شنبه از ۹ صبح تا ۴ بعدازظهر باز است. برای اطلاعات بیشتر به سایت ذیل مراجعه نمایید: www.fluechtlinge-am-werk.de

Tenants have rights

Renting an apartment, gives you various rights and duties. The exact conditions of the tenancy are always stated in the tenancy contract. There are, however, general rules for tenants and landlords. Many people do not know what rights they have as tenants when there are problems with the apartment or the rent. If you are unsure and need information, you can contact the German Tenants' Association (Deutscher Mieterbund). This is an association dedicated to protecting the rights of tenants. It provides advice and offers to take up the legal costs of court. To avail their help, you must become a member. The membership fee is 70.50 Euro per year. For more information on the Renters' Protection Association: www.mieterbund-rt-tue.de

مستاجران حق دارند

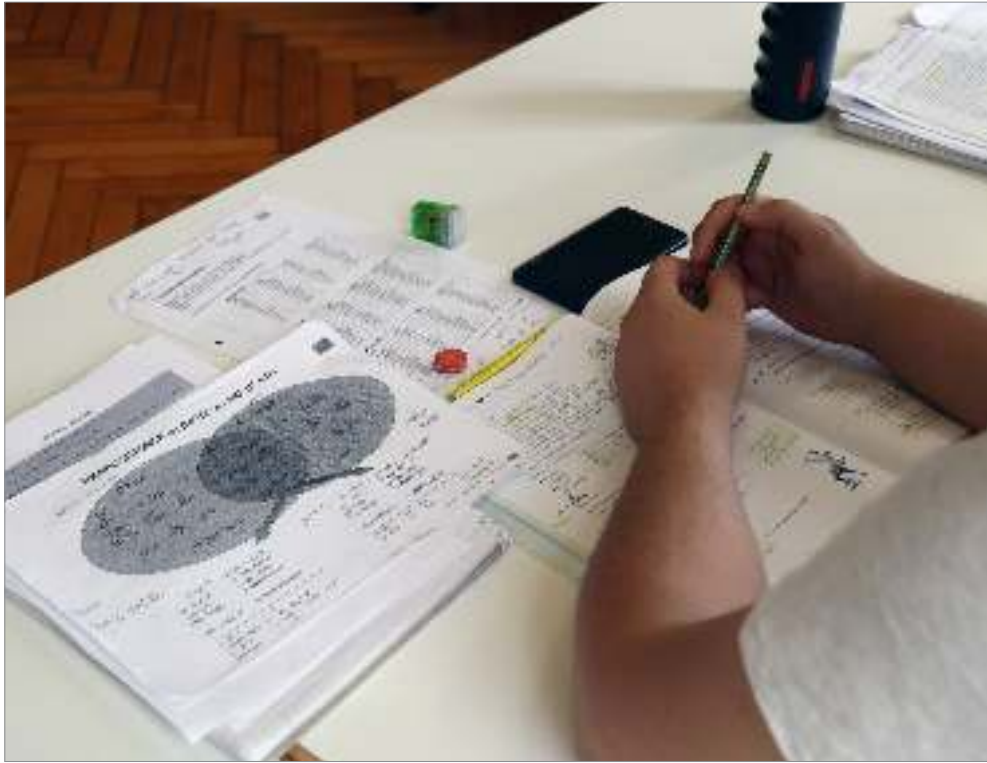
در صورتیکه یک آپارتمان اجاره کرده اید، وظایف و حقوق مختلفی دارید. شرایط دقیق اجاره همیشه در اجاره نامه نوشته شده است. اما همچنین مقررات کلی برای مستاجران و صاحبخانه وجود دارد. اگر در آپارتمان یا اجاره مشکلی وجود داشته باشد، بسیاری از افراد نمی دانند چه حقوقی دارند و چه کاری باید بکنند. اگر در این زمینه تجربه ندارید و به اطلاعات نیاز دارید، می توانید با انجمن مستاجران آلمان تماس بگیرید. این اتحادیه ای است که برای راهنمایی و کمک به مستاجران اختصاص داده شده است. این اتحادیه مشاوره ارائه می دهد و هزینه های حقوقی و هزینه های دادرسی را به دادگاه می پردازد. برای گرفتن کمک و مشاوره باید عضو شوید. هزینه عضویت ۷۰.۵۰ یورو در سال است. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد انجمن حمایت از مستاجران به سایت ذیل مراجعه نمایید: www.mieterbund-rt-tue.de

حقوق المستأجرین

عندما يقوم الشخص باستئجار منزل، فإن لديه حقوق وعليه واجبات ذكرت في العقد، كما أن هناك قوانين عامة تخص كل ما يتعلق بصاحب الملك والمستأجر. عندما تحدث مشكلة ما فإنهم لا يعرفون من يملك الحق. إذا لم يكن الشخص متأكداً من معلوماته عليه التوجه إلى تجمع حماية المستأجرين الألمانية. وهو تجمع يقدم المساعدة للمستأجرين كالاتشارة والمحامي وتكاليف المحكمة، ولكن للحصول على هذه المساعدة عليه أن ينضم لهذا التجمع وأن يدفع مبلغاً سنوياً قدره 70.50 يورو. المزيد من المعلومات تجدونها على الرابط التالي: www.mieterbund-rt-tue.de

المساعدة المتبادلة بين الأهل

في موسينغن هناك مشروع إرشادي للأهل بعنوان الأهل والمدرسة. المرشدون يقدمون خدمات عدة منها: تقديم الاستشارة بما يخص المدرسة والتعليم ورياض الأطفال، وأيضاً تقديم مرافق ليرافق الأهل خلال المقابلات التي تجري في المدرسة. المرشدون هم أيضاً آباء يتقنون عدة لغات، لذلك يمكن أن تقدم الاستشارة باللغة الألمانية، الإنكليزية، العربية، الفارسية، التركية، والأردو. الاتصال عبر البريد الإلكتروني: e.griesser@moessingen.de



Wichtige Faktoren fürs Erlernen der deutschen Sprache sind Motivation durch eine Bleiberspektive, Übungsgelegenheiten mit Einheimischen und ein gutes Bildungsniveau.

Foto: tünews INTERNATIONAL/Mostafa Elyasian.

Rechte von MieterInnen

Wenn man eine Wohnung mietet, dann hat man verschiedene Pflichten und Rechte. Die genauen Bedingungen des Mietverhältnisses stehen immer im Mietvertrag. Doch es gibt auch generelle Regeln für MieterInnen und VermieterInnen. Wenn es Probleme mit der Wohnung oder der Miete gibt, dann wissen viele nicht, welche Rechte sie haben. Wer unsicher ist und Informationen braucht, kann sich an den Deutschen Mieterbund wenden. Das ist ein Verein, der sich den Rechten und der Hilfe von MieterInnen widmet. Er bietet eine Beratung an und übernimmt Anwalts- und Prozesskosten vor Gericht. Um dort Hilfe zu erhalten, muss man Mitglied sein. Der Mitgliedsbeitrag beträgt pro Jahr 70,50 Euro. Für mehr Informationen zum Mieterschutzbund: www.mieterbund-rt-tue.de

IMPRESSUM/IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von
Geflüchteten für alle,
ermöglicht vom
Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Marwan Abdullah, Lobna Alhindi, Tasnim Alruhban, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Mohammed Kheer Hazeem, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Tobias Sick, Hajera Sheikh, Feras Trayfi.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de



KulturGUT im Landkreis Tübingen e.V. sucht für tünews INTERNATIONAL, einem Medienprojekt mit Geflüchteten für alle, zum baldmöglichsten Zeitpunkt

Bundesfreiwillige (in Teil- oder Vollzeit) zur redaktionellen Mitarbeit

Interessieren Sie sich für die Arbeit bei Zeitungen, im Internet, in Social Media oder für einen Videokanal. Wollen Sie Ihre Deutschkenntnisse durch praktische Anwendung verbessern und sich die Abläufe im deutschen Arbeitsalltag aneignen?

Dann bieten wir Ihnen:

- einen Bundesfreiwilligendienst (befristet auf 1 Jahr) in Teil- oder Vollzeit
- eine wöchentliche Arbeitszeit von 20 oder 40 Stunden mit Aufwandsentschädigung
- die Teilnahme an Deutschkursen und Fortbildungsseminaren
- Begleitung und Coaching von Fachleuten
- ein kollegiales Arbeitsklima im Team von tünews INTERNATIONAL

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns!

Nähere Auskünfte erhalten Sie gerne von Herrn Martin Klaus, Tel.: 07071 207-5251. Bitte senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (Anschreiben und Lebenslauf) an folgende Mailadresse: tunews@kreis-tuebingen.de **Bewerbungsschluss: 15.11.2019**

Weitere Informationen unter: www.tunewsinternational.com